

## Waraka ya Paulu ka waFilipi

### **Mwanzo**

Eyi waraka-yi Paulu kândika ari nkalaboshu Roma kiyasi ca mwaka wa 61 bandi ya Almasihi. Anzima yake íkiwa kuwashukuru wafulati wa Insa wa Filipi konta wânsaidiya, wâmperekera vinu na wânlebelela duwa. Iye ákitumaini kufunguriwa suku karibu, azidi kupita akereza Habari Ngema. Fala ákijiwa novyo kuwa imwikarira ajali ya kuu-laiwa.

Paulu kâpita Filipi akereza Habari Ngema na kafungula jamati. (Ona kitabu ca Vitendo sura ya 16.) Sambi kâwalaizira wenye kwamini wawe tayari kutabika kwa sababu ya kwamini, kamba vyaatabike Almasihi na Paulu ndi vyatabike novyo. Paulu kamba ikiwa waFilipi viwakuna novyo, wájuzi wature kuwa baraka yawo.

Wenye kwamini wamojawapo wa jamati ya Filipi wakiwambira wanu kuwa, íkiwa wasaka kuvushiwa, wájuzi wafulate shariya za Musa. Fala Paulu aawasire wanu kufunda eyo inlimu-yo.

Waraka-yi ísowera novyo kuhusu radi yatiri nawo kwa sababu ya Insa. Ingawa Paulu ákiwa nkalaboshu, fala ákiwa radi konta kéjiwa vyakushinda hali isaka kuwa yonse. Iye daima ákiwa radi paakikumbukira meema awakolota wenye kwamini wa Filipi.

*Salamu*

<sup>1</sup> Paulu na Timotiyu, watumisi wa Almasihi Insa, tankukwandikirani watakatifu piya wa Filipi, mulungane na Almasihi Insa. Na atiwasaka kati yenu wari kukusungani pamoja na wari kukuhudumuni.

<sup>2</sup> Mwenyezimungu Baba wetu pamoja na Mwenye Insa Almasihi wakujanlieni rehema na salama.

*Paulu awatendera duwa wenye kwamini*

<sup>3</sup> Panukukumbukirani ponse, ninshukuru Nlungu wangu daima. <sup>4</sup> Na daima panukutenderani duwa ponse, nitenda duwa-yo ka moyo radi pakulu pawenye, <sup>5</sup> kwa kusanganyika kwenu nkati ya Habari Ngema, tangu suku yamwanzire kukubali mpaka rero. <sup>6</sup> Nanawo hakika javyo kuwa Mwenyezimungu, anzire kukutenderani meema, azidi mpaka itimiziwe suku ya kuludi Almasihi Insa. <sup>7</sup> Niwa nawo shariya yakukuwazani kwa radi konta daima muwa mmoyo mwangu\*. Kamana umwe piya muwa wenzangu nkati ya kazi yanigabizire Mwenyezimungu, kwa wema wake. Mulungana pamoja nomi kolota kuwa Habari Ngema yakweli, na mwakikisha inlimu yetu. <sup>8</sup> Shahidi wangu ndi Mwenyezimungu, kuwa pendo raniri naro nomwe rilawa mmoyo mwa Almasihi Insa wawenye. <sup>9</sup> Na nilebela javi: kuwa pendo renu rizidi kongezeka pakulu, na muwe nawo wijiwifu wakweli, na kulamula kwenu kukamilike, <sup>10</sup> ipate mwijiwe namuna yakutondola vitendo vya faida pakulu. Kwa javyo, mukuwa swafi, amuwa

\* **1:7** Au: “niwa mmyoyo mwenu”.

na ukosa suku ya kuludi Almasihi, <sup>11</sup> mainsha enu akwijala vitendo vyema† vyaatenda Insa Almasihi julu yenu, ipate asifiwe na atukuziwe Mwenyezimungu.

*Kuinshi kwangu omi ndi Almasihi*

<sup>12</sup> Sambu wanduzangu, nísaka mwijiwe kuwa vinu vinikunire-vi visaidiya kweneza Habari Ngema. <sup>13</sup> Kwa javyo, piya masurudadu wari kusunga nyumba ulu ya kifalume pamoja na wanu wengine piya, wakwijiwa kuwa omi niwa nkifungo kwa kuwa ntumisi wa Almasihi. <sup>14</sup> Na wenye kwamini wengi, kwa kuwona namuna zangu zanifungiwe, Mwenye awarimbisa myoyo pakulu ipate wereze usemi wa Mwenyezimungu bila wofi.

<sup>15</sup> Ndi kweli kuwa wamojawapo wakwereza kuhusu Almasihi kwa sababu ya kunitendera wiyana na kunidanizira mabaya, fala wengine wakwereza kwa niya ngema. <sup>16</sup> Ewo watenda javyo kwa kunipenda omi konta wakubali kuwa nituriwa nolote kuwa Habari Ngema yakweli. <sup>17</sup> Wengine wakwereza kuhusu Almasihi konta wanitendera wiyana, awana niya ngema, wawaza kuwa wazidi kunisalamurira tabu paniri nkalaboshu-mu. <sup>18</sup> Ciduru kinani? Kinu cisakikana ndi kuwa, kwa namuna zikidirika zonse, kwa niya ngema au yakunyata, Habari Ngema ya Almasihi yereziwe. Kwa javyo nukuwa radi.

Na nízidi kuwa radi, <sup>19</sup> konta nukwijiwa kuwa evi vinikunire-vi mwinsho nífunguriwa‡ julu ya

---

† **1:11** Kigeregu: “kisumo ca ukamilifu”. ‡ **1:19** Kigeregu: “nivushiwa”.

duwa zenu na piya vyanipewe na Insa Almasihi kwa Roho wake. <sup>20</sup> Tamaa yangu omi na cinájibu pakulu ndi kuwa cisiwepo cakunitenza haya, ila daima, kuzidi pakulu sambi-pa, julu ya kuinshi au ya kufwa, nolote baina mmwiri mwangu ukulu wa Almasihi. <sup>21</sup> Kamana kuinshi kwangu omi ndi Almasihi, na kufwa ndi faida yangu! <sup>22</sup> Fala ikiwa julu ya mainsha angu, nikidiri kutenda kazi ya faida pakulu, basi sijiwa canisaka kutondola: kuzidi kuinshi au kuulaiwa? <sup>23</sup> Nankuvutiriwa njira zombiri: vinajibu pakulu nílawe mulumwengu-mu nikawe na Almasihi, kamana ndi vyema pakulu. <sup>24</sup> Fala kuzidi kuinshi mulumwengu-mu ndi cisakikana pakulu nukusaidiyeni umwe. <sup>25</sup> Niwa nawo hakika kuhusu kinu-ci, ndimana nukwijiwa kuwa nízidi kuinshi namwe piya nukukusaidiyani nkati ya kwamini kwenu, mupate radi pakulu. <sup>26</sup> Panisaka kuja tena kukuwonani, mukuja kuridāi pakulu vyaakuten-dereni Almasihi Insa julu yangu omi.

### *Inshini kamba wanu wa binguni*

<sup>27</sup> Sambu kinu bora, muinshi kamba wanu wafulata Habari Ngema ya Almasihi ipate, nikija kukuwonani au sanipo, nisikire kuwa moloka kwa roho moja, mwankutenda juhudi na niya mmoja nkati ya inlimu ya Habari Ngema. <sup>28</sup> Wengine pawakulumbatani, vinajibu nisikire novyo kuwa mwasa kuwopa. Eyi ndi alama ya kuwa ewo washindiwa, umwe muwashinda, neko kushinda-ko kukuja na Mwenyezimungu. <sup>29</sup> Konta umwe mupéwa ubora sairi kwa kunkubali Almasihi tu basi,

fala novyo kwa kutabika kwa ajili yake. <sup>30</sup> Noko kushindana-ko ndi sawa-sawa vyamuwonire vinikunire omi, nepa sambi ndi kamba vyamuri kunisikira.

## 2

<sup>1</sup> Novyo-sivyo, ndi kweli kuwa Almasihi akurimbisani myoyo yenu, na pendo rake rukulavyani úzuni. Novyo, piya-mwe mulungana na Roho wa Mwenyezimungu, ndimana mutenderana wema na muwonerana utungu.

<sup>2</sup> Basi, timizani radi yangu julu ya mawazo mamoja, pendo rimoja, nafsi moja, pamoja na niya moja. <sup>3</sup> Musitende kinu cisaka kuwa conse kwa kuripendeleya wala kwa kuridāi, ila tendani kwa kunyenyekeya julu ya kuwasifu wenzenu pakulu koliko kurisifu wanyewe. <sup>4</sup> Visiwe vyakukufaini umwe wanyewe, ila nang'anizani novyo vyakuwafāi wenzenu.

<sup>5</sup> Sambu, muwe nawo namuna moja yakuwaza kamba vyaákiwa nawo Almasihi Insa javi:

<sup>6</sup> Ingawa akiringana na Mwenyezimungu, avimmwerire kutumira kwa faida yake.

<sup>7</sup> Kwasa javyo, ákiwa tayari kwasa haki zake piya, karipindula namuna zake karitula utwana, kalawirira nfano wa mwanadamu, kawoniwa kamba munu.

<sup>8</sup> Karinyenyekeya mwananyewe, kansikiriza Mwenyezimungu mpaka kifo, kifo-co ca pansalaba.

<sup>9</sup> Ndimana, Mwenyezimungu kanlamusa, kantula mahala pakusifiwa pakulu, na kampa cewo bora pakulu.

<sup>10</sup> Katenda javyo ipate viyumbe piya vya binguni, mulumwengu-mu, na Kuzimu vije vikokore vyaambudu zina rake.

<sup>11</sup> Malulimi piya akuja kwakikisha kuwa Insa Almasihi ndi Mwenye!

Kwa javyo, Mwenyezimungu Baba atukuziwe.

*Ng'anirani muwe nuru kati ya wanu wakuwenukala myoyo*

<sup>12</sup> Kwa javyo, wapendani wangu, kamba daima vyamukisikiriza, siyo panikiwa namwe tu basi fala pakulu panitowire kuwapo-pa, tendani juhudi piya mutimize kuvuka kwenu na inshima pamoja na kurinyenyekeya. <sup>13</sup> Kamana Mwenyezimungu ndi akutenzani kukwajibuni vyavimwajibu iye, na ndi akupani uwezo wa kutenda kamba vyaasaka iye.

<sup>14</sup> Piya vinu tendani bila kurishuku wala kukaidiyana, <sup>15</sup> ipate musiwe na lawama wala na kinu kumoyo, muwe wana wa Mwenyezimungu samuna noda kati ya kizazi kicafu ca wamadambi. Nkati yawo, ng'anirani kamba nondwa mulumwengu-mu, <sup>16</sup> korerani makono mawiri habari ímpa munu mainsha. Mukitenda javyo, omi nukuwa radi suku ya kuja Almasihi kwa kuwa sitendire ushinda sauna faida. <sup>17</sup> Fala ikiwa damu ya kifo cangu isanganyika julu ya kafara zenu zamutenda pamuntumaini na pamuntumika Almasihi, omi nukuwa radi na nifurahi namwe. <sup>18</sup> Nnomwe novyo tendani radi, furahini pamoja nomi!

*Paulu awapereka wenziwe ka waFilipi*

<sup>19</sup> Vinajibu julu ya Mwenye Insa kuwa, suku karibu nukuperekereni Timotiyu, ipate omi novyo niwe radi kwa kusikira habari zenu. <sup>20</sup> Kamana Timotiyu tu basi ndi ari na moyo mmoja nomi, ndi ashugúlika namwe kwelikwelini. <sup>21</sup> Wengine piya wásakula faida yawo ewo wanyewe, awawaza cimwajibu Almasihi Insa. <sup>22</sup> Fala nomwe mukwijiwa namuna Timotiyu vyolote kuwa munu mwema, na namuna zaakorire kazi pamoja nomi yakwereza Habari Ngema, kamba mwana vyaansaidiya wawaye. <sup>23</sup> Basi, panisaka kwijiwa kinu kimojawapo kamba nifunguriwa au sifunguriwa, noyu-yu ndi wanisaka kukuperekerani. <sup>24</sup> Nítumaini ka Mwenye Insa kuwa nomi novyo nukuja kukuwonani suku karibu.

<sup>25</sup> Omi niwona kuwa ísakikana nukuperekereni novyo Epáforaditu, nduyetu wanikola naye kazi, na waniténda naye vita yakukengera Habari Ngema. Cínitowire conse, iye ndi wamumpere kuja kunipa. <sup>26</sup> Iye kanawo hamu pakulu na piya-mwe, na kashugulika konta musikira kuwa iye ákiwa nlwere. <sup>27</sup> Ndi kweli kalwala pakulu futi nusura kufwa, fala Mwenyezimungu kammonera utungu, wala ammonere iye basi, nomi novyo kaniwonera utungu ipate nisiwe na uzuni kupunda waniri nawo-wu. <sup>28</sup> Ndimana, nízidi kuwa na niya ya kukuperekerani Epáforaditu ipate muwonane naye muwe radi tena, nomi uzuni wangu únisa kwa sababu ya radi zenu. <sup>29</sup> Basi, kamba nduyenu ari kunfulata Mwenye, mpokerereni kwa radi zenu piya. Wanu wari kamba iye wainshimuni, <sup>30</sup> konta kwa

kazi ya Almasihi, karitisira ajali mainsha ake nusura kufwa, ipate atimize kunisaidiya, nafasi yamutowire kunitendera umwe.

### 3

*Wanu namuna zawajuzi kupatana na Mwenyezimungu*

<sup>1</sup> Mwinsho wanduzangu, kwa kulungana na Mwenye, furahini. Avinibugudi kuludira tena kukwandikirani kamba vyanûkwambireni konta ndi cukukengerani umwe.

<sup>2</sup> More-moreni na wanu wakitenda vitendo vibaya, ewo wawa kamba waumbwa, wakenekeza kuwa itani ilazímu. <sup>3</sup> Kamana siwo ewo, ofwe ndi tipatire itani yakweli, konta timwabudu Mwenyezimungu kwa Roho yake, atitumaini vitendo vya mwiri, ila tíridāi kwa kulungana na Almasihi Insa. <sup>4</sup> Ka ukweli, nanawo shariya kutumaini vitendo vya mwiri. Inawa munu áwaza kuwa kwanawo shariya yakutumaini vitendo vya mwiri, omi nanga nizidi. <sup>5</sup> Omi nitaiwa itani suku yanane bandi ya kupongoriwa, omi niwa wa kabila ya Iziraeli\*, rikolo rangu ndi ra Benjami, niwa ujukulu maalumu wa Waebraniya. Kuhusu kifulata shariya ya Kiyahudi, omi níkiwa Nfarizeu†. <sup>6</sup> Nítenda íbada pakulu mpaka nífika kuwalumbata wenye kwamini. Na kuhusu kutimiza vyaisaka shariya, hapana canitowire kutenda.

---

\* **3:5** “Omi niwa wa kabila ya Iziraeli” mana ake “niwa Yahudi”.

† **3:5** “Mafarizeu” kundi rimoja rakufulata shariya pakulu.



<sup>7</sup> Fala víkiwa na faida kwangu omi mida, sambipa nitula kamba vinasike, kwa sababu ya Almasihi. <sup>8</sup> Visitoshe, nitula vinu piya kamba vinasike kwa kuwa ciri na faida pakulu, ndi kumwijiwa Almasihi Insa, Mwenye wangu. Kwa sababu yake, vinasike piya, nitula kamba vizolo, ipate nimpate Almasihi, <sup>9</sup> na niwoniwe kulungana naye. Ukamilifu wangu siyo julu ya kutimiza Taureti, ila julu ya kuntumaini Almasihi tu basi. Ire atipa ukamilifu julu ya kwamini ndi Mwenyezimungu. <sup>10</sup> Ndimana, nisakula kumwijiwa Almasihi, nijiwe uwezo wa mainsha ake akushinda kifo, nirilunge na tabu zake, na nilandanise kifo cake. <sup>11</sup> Kwa namuna isáka kuwa yonse, nírendira kuwa nukuja kufufuriwa ka wafwi.

### *Kutuwirira kumpaka*

<sup>12</sup> Siyo kuwa nifikirira wala niwa kamilifu, ila nikaza mwendo nikakore, kwa kuwa omi novyo nikoriwa na Almasihi Insa. <sup>13</sup> Wanduzangu, omi situla kuwa nisa kukola futi, fala nukwenendera kinu kimoja: sinang'aniza nyuma, nítenda juhudi kurinyulurira mbere, nikapate ciri mbere yangu. <sup>14</sup> Ndimana níkaza mwendo nifikirire anzima ya tuzo rangu. Tuzo-ro ndi kuwa Mwenyezimungu, julu ya Almasihi Insa, aníta binguni. <sup>15</sup> Kati yetu ofwe tikamilike nkati ya kwamini, tiwaze namuna moja noyo. Fala mukiwaza namuna nyengine, Mwenyezimungu akufahamishani. <sup>16</sup> Novyo-sivyo, vyaatifahamishe Mwenyezimungu, tukeni tifulate novyo.

17 Wanduzangu, zidini kunifulatiza, na watunzeni wenye kifulata nfano kamili watukolotereni. 18 Kamana vyanukwambireni mara nyingi zawenye, nepa sambi nankukwambirani tena kuno akinipakatika masozi: wawapo wengi waténda kamba maaduwi wa nsalaba wa Almasihi†. 19 Mwinsho wawo wakwasika, konta wáshugulika kutimiza wájibu wawo wa ubaya§. Waridāi na vitendo vyawakijuzi kuriwonerera haya, ewo wáwaza vinu vya mulumwengu-mu tu basi. 20 Fala ofwe kwetu mbinguni. Noko ndi katinrindira na hamu kuja Nvushi wetu, Mwenye Insa Almasihi. 21 Iye akuja kupindula mwiri wetu mwepepe-wu ukuwa ntukufu kamba mwiri wake, julu ya uwezo wake ukidiri kutawala vinu piya.

## 4

1 Kwa javyo, wanduzangu wapendani wangu, waniri namwe hamu pakulu, furaha yangu na lemba rangu, zidini koloka kwa kulungana na Mwenye, wapendani wangu.

### *Vyalaizire Paulu*

2 Nukulebelani nunu Adiya na nunu Iliki, kwa kuntwii Mwenye Insa, muwe na ankili moja. 3 Na uwe, mwenzangu mwaminifu nkulu, nukulebela uwasaidiye ewo wanawaka-wo, kamana watenda kazi na juhudi yakwereza Habari Ngema pamoja

---

† 3:18 Ewo wakatala faida ya kifo ca Almasihi. § 3:19 Kigeregu: “nlungu wawo ndi tumbo”.

nami, na Kelementi, na wenziwe wengine wari nawo mazina andikiwe mbuku ra mainsha\*.

<sup>4</sup> Kwa kulungana na Mwenye, furahini daima. Nukwambirani tena, furahini! <sup>5</sup> Wema wenu wijiwikane ka wanu piya. Kuja ka Mwenye kuwa karibu. <sup>6</sup> Musifazaike na kinu anta kimoja. Ila cukutowani conse, daima tendani duwa, nlebeleni Mwenyezimungu ejiwe haja zenu, kuno mukishukuru. <sup>7</sup> Mukitenda javyo, salama ya Mwenyezimungu izaídi namuna zetu zakwereriwa, akusungani myoyo yenu na ankili zenu, kwa kuwa mulungana na Almasihi Insa.

<sup>8</sup> Mwinsho, wanduzangu, tunzani vitendo-vi: vitendo vyakweli, vyakuinshimika, vya shariya, swafi, vyakwajibisa, vyakutukuziwa, pamoja na piya vinu vyema na vire vyakujuzi kusifiwa. <sup>9</sup> Vire vyanukufundireni vyamupokerere, na vire vyamunisikire na vyamuniwonire nikitenda, zidini kutenda. Na Mwenyezimungu awápa wanu salama awe pamoja namwe.

### *Kushukuru ka Paulu*

<sup>10</sup> Kwa kulungana na Mwenye, niwa radi pakulu kwa kuwa mwinsho muludira kunipenda. Sikuwa amúkinipendanga, fala amukiwa na nafasi. <sup>11</sup> Vyanamba-vi samba kwa kusakula kinu, konta nirifunda niwe radi na caniri nawo noco. <sup>12</sup> Omi nukwijiwa hali yakwisiwa, na nukwijiwa novyo hali yakupata vinu vingi visakikana. Nirifunda namuna ya kuwa radi kila mahala na kila hali: anta nikute au anta inikore njala, nukuwa radi.

---

\* **4:3** Ero buku-ro randikiwa mazina a wanu wari nawo mainsha mapya julu ya Insa Almasihi.

Kuwa nawo kinu cingi au kutowa kuwa nawo, nukuwa radi. <sup>13</sup> Nikidiri kutenda vinu piya julu ya ire anípa nguvu. <sup>14</sup> Novyo-sivyo, mutenda sana kunisaidiwa panikiwa na mashaka.

<sup>15</sup> Na umwe wanyewe waFílipi, mukwijiwa novyo kuwa pananzire kwereza Habari Ngema panilawire Makedoniya, aiwereco jamati nyengine ya wenzangu yakunípa newo kupokerera ila umwe tu basi. <sup>16</sup> Anta panikiwa inti ya Tesalonika, novyo muniperekera, zaida ya mara moja, nsaada wa vinu vyanikisakula.

<sup>17</sup> Siyo kuwa nísakula kumeriwa vinu, fala vinajibu muzidi kongeziwa thawabu zenu.

<sup>18</sup> Nipokerera piya vinu, nanawo vingi vyawenye! Viningipa vinu vyamuniperekere na Epáforaditu. Viwa kamba swadaka yakunuwira sana, kafara yakusakikana na yakumwajibu Mwenyezimungu.

<sup>19</sup> Na Nlungu wangu akupeni kila kinu camusaka conse, kwa utajiri wake ntukufu julu ya Almasihi Insa. <sup>20</sup> Basi, Mwenyezimungu Baba wetu atukuziwe kwa daima milele. Aamina.

### *Salamu za mwinsho*

<sup>21</sup> Salamu zawo piya watakatifu, walungane na Almasihi Insa. Wanduzangu wari nomi, newo novyo wakuperekerani salamu.

<sup>22</sup> Wakuperekerani salamu piya watakatifu, kuzidi wanu wakola kazi kunyumba ya Nfalume nkulu Kaisari.

<sup>23</sup> Rehema ya Mwenye Insa Almasihi iwe namwe.

## **Habari Ngema New Testament in Mwani**

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mwani

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Mwani

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-06-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

b59c64ed-0fe2-582b-99e7-8752eb16e763